

CTL 48 E LE EC CTM 48 E LE EC



Absaugmobil	Seriennummer *
Mobile dust extractors	Serial number *
Aspirateurs	N° de série *
	(T-Nr.)
CTL 48 E LE EC	203068, 203069
CTM 48 E LE EC	203066, 203067

(BG) Акумулаторна пробивна отвертка. Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

(EST) EÜ-vastavusdeklaratsioon. Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

(HR) Deklaracija o EG-konformnosti. Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

(LV) ES konformitātes deklarācija. Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

(LT) EB atitikties deklaracija. Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

(SLO) ES Izjava o skladnosti. S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladien z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

(H) EU megfeleléségi nyilatkozat: Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

(GR) Δήλωση πιστότητας ΕΚ: Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

(SK) ES-Vyhlasenie o zhode: Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

(RO) Declarația de conformitate CE: Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

(TR) AT uygunluk deklarasyonu: Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

(SRB) EZ deklaracija o usaglašenosti: Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
EN 60335-1:2012 + A11:2014, EN 60335-2-69:2012,
EN 55014-1: 2006 + A1:2009 + A2:2011,
EN 55014-2: 2015, EN 61000-3-2: 2014,
EN 61000-3-3: 2013, EN 50581:2012



Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2018-04-16

W. Zondler

Wolfgang Zondler

Head of Research, Development and Technical Documentation

R. Brandt

Ralf Brandt

Head of Standardization & Approbation

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 400000000 - 499999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 400000000 - 499999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 400000000 - 499999999

Obsah

1	Symbole.....	3
2	Bezpečnostné pokyny.....	3
3	Technické údaje.....	4
4	Používanie na určený účel.....	4
5	Prvky zariadenia.....	4
6	Uvedenie do prevádzky.....	5
7	Nastavenia.....	5
8	Používanie.....	6
9	Údržba a ošetrovanie.....	7
10	Príslušenstvo.....	8
11	Životné prostredie.....	8

1 Symbole



Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom



Varovanie pred zásahom elektrickým prúdom



Prečítajte si návod/upozornenia a pokyny!



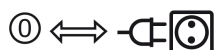
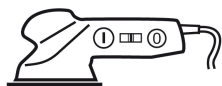
Používajte ochrannú dýchaciu masku!



Nepatrí do komunálneho odpadu.



Varovanie! Zariadenie môže obsahovať zdraviu škodlivý prach!



Zástrčku nepripájajte a neodpájajte s pripojenou záťažou!!

2 Bezpečnostné pokyny



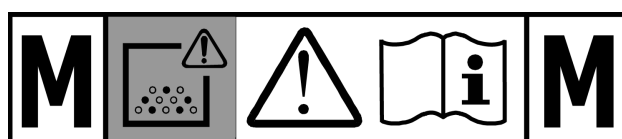
Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Chyby pri dodržiavaní nasledujúcich varovných upozornení a pokynov môžu zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny a návody si odložte, aby ste ich mohli v budúcnosti použiť.

- Tento prístroj môžu používať osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami len vte-

dy, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a o rizikách, ktoré z jeho používania vyplývajú. **Deti** by mali byť pod dozorom, aby sa s prístrojom nehrali.

- Pred použitím sa musí obsluhujúca osoba oboznámiť s informáciami, pokynmi a školeniami na používanie tohto zariadenia a materiálov, na ktoré sa toto zariadenie má používať. Je potrebné oboznámiť sa aj o bezpečnom postupe pri odstraňovaní zachyteného materiálu.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny platné pre opracúvaný materiál.



- **Výstraha:** Zariadenie môže obsahovať zdravie škodlivý prach. Údržbu, vyprázdnenie, výmenu filtra smie vykonávať len autorizovaný odborník s vhodnými prostriedkami osobnej ochrany.
- Používajte len s nainštalovaným filtračným systémom!



Pri odsávaní prachu, ktorý prekračuje hraničné hodnoty alebo pri značnom objeme prachu z dubového alebo bukového dreva odsávajte len jeden zdroj prachu (elektrické alebo pneumatické náradie).

- **Nebezpečenstvo explózie a požiaru: Neodsávajte:** iskry alebo horúci prach; horľavé alebo výbušné médiá (napr. magnézium, hliník, benzín, riedidlá, s výnimkou dreva); agresívne kvapaliny/pevné látky (napr. kyseliny, zásady, rozpúšťadlá).
- Dodržiavajte národné bezpečnostné predpisy a údaje výrobcu materiálov!
- Nepoškodzuje sieťový kábel (napr. jazdením cez neho, ťahaním, ...). Chráňte ho pred teplom, olejom a ostrými hranami. Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za kábel.
- Zástrčku a kábel pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ich nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku. Sieťový kábel vymieňajte len za typ uvedený v zozname náhradných dielov.
- Zariadenie nevystavujte dažďu.

- Zariadenie z bezpečnostných dôvodov používajte len s riadne uzemnenou zásuvkou.
- Zásuvku na zariadení používajte len na účel uvedený v návode.
- Používajte iba originálne príslušenstvo Festool.
- Pri nepoužívaní zariadenia, ako aj pri vykonávaní údržby a pri čistení, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Nezdvíhajte a neprepravujte pomocou zariadenia háku alebo zdvíhacieho zariadenia!
- Kábel nepripájajte a neodpájajte s pripojenou záťažou.
- V prípade núdze (napr. pri skrate alebo iných elektrických poruchách) zariadenie vypnite a zástrčku vytiahnite zo zásuvky.

3 Technické údaje

Mobilné vysávače		
Príkon		150 - 1100 W
Menovitý príkon na zásuvke na vysávači	EU	2500 W
	CH	1200 W
Objemový prietok (vzduch) max., turbína		204 m ³ /h (3400 l/min)
Podtlak max., turbína		23000 Pa
Povrch filtra		6318 m ²
Sacia hadica		D 27 mm x 3,5 m-AS
Dĺžka prírodného sieťového kábla		7,5 m
Úroveň akustického tlaku podľa normy EN 60704-2-1 / Nestalost		72 dB(A) / 3 dB
Druh ochrany		IP54
Objem nádoby		48 l
Rozmery (D x Š x V)		630 x 406 x 640 mm
Hmotnosť		17,9 kg

4 Používanie na určený účel

CTM 48 E LE EC: Mobilný vysávač je svojim určením vhodný na nasávanie a odsávanie zdraviu škodlivého prachu s hraničnými hodnotami do 0,1 mg/m³ a dreveného prachu kategórie prachu 'M' podľa normy IEC 60335-2-69.

Prístroj je určený pre profesionálnych komerčných používateľov.

CTL 48 E LE EC: Mobilný vysávač je svojim určením vhodný na nasávanie a odsávanie zdraviu škodlivého prachu s hraničnými hodnotami do 1 mg/m³ kategórie prachu 'L' podľa normy IEC 60335-2-69.

Mobilný vysávač je na základe svojho určenia vhodný na vysávanie vody.

Mobilný vysávač je podľa noriem IEC 60335-1 a IEC 60335-2-69 vhodný na zvýšené zaťaženie pri profesionálnom používaní.

Prístroj je určený pre profesionálnych komerčných používateľov.



Pri používaní, ktoré nie je v súlade s určením, preberá záruku používateľ.

5 Prvky zariadenia

Uvedené vyobrazenia sa nachádzajú v nemeckom návode na používanie.

- [1-1]** Uzavieracia zátka (len CTM 48 E LE EC)
- [1-2]** Sací otvor
- [1-3]** Prípoj stlačeného vzduchu
- [1-4]** Prípoj signalizácie energie/odsávania
- [1-5]** Rukoväť
- [1-6]** SysDoc
- [1-7]** Posuvný oblúk SB-CT (Zubehör)
- [1-8]** Nastavenie priemeru hadice (len CTM 48 E LE EC)
- [1-9]** Ovládač

- [1-10]** Regulátor sacieho výkonu
- [1-11]** Zásuvka na náradie so zapínacou automatikou
- [1-12]** Zatváracia spona
- [1-13]** Zberná nádoba
- [1-15]** Brzda

6 Uvedenie do prevádzky



VAROVANIE

Nepripustné napätie alebo frekvencia! Nebezpečenstvo úrazu

- Sieťové napätie a frekvencia zdroja napätia sa musia zhodovať s údajmi na typovom štítku.
- V Severnej Amerike sa smú používať iba stroje Festool pracujúce s napätím 120 V/60 Hz.

6.1 Prvé uvedenie do prevádzky

- Otvorte uzatváracie svorky **[2-2]** a odoberte hornú časť prístroja **[2-1]**.
- Vyberte príslušenstvo z nádoby na nečistoty **[2-3]** a balenie!
- Do zbernej nádoby vložte filtračné vrečko podľa zákonných požiadaviek (pozri kapitolu **7.8**).
- Nasadte horný dielec **[2-1]** a zatvorte spiny **[2-2]**.
- Na zadnú stranu mobilného vysávača namontujte navíjač kábla (pozri obrázok **[3]**).
- **Len CTM 48 E LE EC:** Nasuňte uzavieracu zátku **[1-1]** na leme (pozrite si obrázok **[1]**).
- Na vysávač pripojte odsávaciu hadicu.

6.2 Zapínanie/vypínanie

- Do uzemnenej zásuvky zasunúť sieťovú zástrčku.



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia nekontrolovane sa rozbiehajúcim elektrickým ručným náradím

- Pred otočením voliča (prepínača) do polohy „AUTO“ alebo „MAN“ nezabudnite, že pripojené elektrické ručné náradie musí byť vypnuté.

Spínač **[1-9]** slúži na zapínanie/vypínanie.

Poloha prepínača '0'

Prístrojová zásuvka **[1-11]** je bez prúdu, mobilný vysávač je vypnutý.

Poloha prepínača 'MAN'

Prístrojová zásuvka **[1-11]** je pod prúdom, mobilný odsávač sa spustí.

Poloha prepínača 'Auto'

Prístrojová zásuvka **[1-11]** je pod prúdom, mobilný odsávač sa spustí po zapnutí pripojeného náradia.

7 Nastavenia

7.1 Nastavenie priemeru hadice (len CTM 48 E LE EC)

- Ovládač nastavenia priemeru hadice **[1-8]** nastavte podľa priemeru pripojenej hadice.



Zabezpečí to správne meranie rýchlosti prúdenia vzduchu v odsávacej hadici (pozrite si kapitolu **7.9**).

7.2 Pripojenie elektrického náradia



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia

- Rešpektujte maximálny pripojovací výkon prístrojovej zásuvky (pozri kapitolu Technické údaje)!
- Vypnite elektrické náradie.

- Pripojte elektrické náradie do prístrojovej zásuvky **[1-11]**.

7.3 Pripojenie pneumatického náradia



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia

- Vypnite pneumatické náradie.

S pneumatickým modulom **[1-3]** funguje zapínanie automata mobilného vysávača aj v spojení s pneumatickým náradím.

Navyše odporúčame namontovať zásobovaciu jednotku VE (495886). Zásobovacia jednotka filtruje stlačený vzduch a pridáva do neho olej a umožňuje reguláciu tlaku vzduchu. Na pripojenie pneumatického náradia Festool so systémom IAS je dostupná prípojka IAS (454757).

Aby bolo zaručené bezchybné fungovanie zapínacej automatiky, musí mať prevádzkový tlak náradia hodnotu 6 bar.

7.4 Pripojenie zdroja energie/odsávania

Pripojením indikácie energie/odsávania (EAA) **[1-4]** môžete mobilný vysávač spojiť

s EAA za účelom spojenia zapínacej automatiky mobilného vysávača s EAA.

7.5 Regulácia sacieho výkonu

- na otočnej hlave [1-10].

7.6 Zaistenie brzdy

Presunutím čiernej brzdovej páčky [1-15] zabránite pohybu mobilného vysávača. Pri tomto úkone mobilný vysávač mierne nadvihnite na prednej strane a čiernu brzdoú páčku zatlačte nadol, až kým nezaskočí. Na uvoľnenie stlačte zelenú páčku [1-14].

7.7 Tepelná poistka

Tepelná poistka mobilného vysávača vypne vysávač pred dosiahnutím kritickej teploty.

- Tepelná poistka mobilného vysávača vypne vysávač pred dosiahnutím kritickej teploty.
- Mobilný vysávač vypnite a nechajte ho približne 5 minút vychladnúť.
- V prípade potreby vymeňte filter chladiaceho vzduchu (pozri kapitolu 9.2).



Ak sa mobilný vysávač potom nedá znova zapnúť, vyhľadajte, prosím, záručný servis Festool.

7.8 Výmena filtračného vrečka (SC-FIS-CT 48)

Vybratie filtračného vrečka [4]

- Otvorte uzatváracie svorky [2-2] a odoberte hornú časť prístroja [2-1].
- Vyberte filtračné vrečko.
- Použité filtračné vrečko zlikvidujte podľa zákonných predpisov.

Vloženie filtračného vrečka [5]

- Vložte nové filtračné vrečko (SC-FIS-CT 48) (obrázok [4]). **Dôležité:** Objímku filtračného vrečka silno pritlačte na vstupné hrdlo.



Dbajte na to, aby sa filtračné vrečko nezaseklo medzi hornú a dolnú časť.

- Nasadte horný dielec [2-1] a zatvorte spoj [2-2].

7.9 Monitorovanie objemového prietoku (len CTM 48 E LE EC)

Ak rýchlosť prúdenia vzduchu v sacjej hadici poklesne pod 20 m/s, z bezpečnostných dôvodov sa ozve varovný akustický signál.

Možné príčiny	Odstránenie
Regulátor sacej sily [1-10] je nastavený na príliš nízku hodnotu.	Nastavte regulátor sacej sily na vyššiu hodnotu (pozrite si kapitolu 7.5).
Otočný regulátor [1-8] nie je nastavený na priemer pripojenej hadice.	Nastavte správny priemer hadice (pozrite si kapitolu 7.1).
Sacia hadica je upchatá alebo prehnutá.	Odstráňte upchatie alebo zalomenie hadice.
Filtračné vrečko je plné.	Vložte nové filtračné vrečko (pozrite si kapitolu 7.8).
Hlavný filter je znečistený.	Vymeňte hlavný filter (pozrite si kapitolu 9.1).
Nesprávna funkcia monitorovacej elektroniky.	Poruchu nechajte odstrániť servisnou službou Festool.
Mokrú vysávanie.	Funkčná bezpečnosť nie je obmedzená, nie sú potrebné žiadne opatrenia.

8 Používanie

8.1 Manipulácia

Odkladacia plocha SysDoc pre Systainer: Na odkladáciu plochu možno pomocou štyroch spôn [6-1] upevniť Systainer.

8.2 Vysávanie suchých látok



POZOR

Zdraviu škodlivý prach

Poškodenie dýchacích ciest

- Pri odsávaní zdraviu škodlivých látok používajte filtračné vrečko!
- Zariadenie používajte len s fungujúcim monitorovaním objemového prietoku.

Pri odsávaní prachu z bežiacieho elektrického náradia **pamätajte na to, že:**

Ak sa vypúšťaný vzduch privádza späť do miestnosti, musí byť v miestnosti dostatočná **rýchlosť výmeny vzduchu L**. Aby sa dodržali požadované hraničné hodnoty, môže objemový prietok spätne privádzaného vzduchu dosahovať maximálne 50 % objemového prietoku čerstvého vzduchu (objem miestnosti V_R x rýchlosť výmeny vzduchu

L_w). Okrem toho dodržiavajte regionálne nariadenia.

Pamätajte na to, že: vlhký hlavný filter sa rýchlejšie zanáša, keď sa nasávajú suché látky. Z tohto dôvodu by sa hlavný filter mal pred nasávaním prachu vysušiť alebo vymeniť za suchý.

8.3 Vysávanie kvapalín

Pred vysávaním kvapalín odstráňte filtračné vrečko (pozri kapitolu 7.8). Odporúča sa použiť špeciálny mokrý filter.

Pri dosiahnutí maximálnej výšky hladiny sa vysávanie alebo odsávanie automaticky preruší.



POZOR

Vystupujúca pena a kvapaliny

- Zariadenie okamžite vypnite a vyprázdňte nádobu na nečistoty.

8.4 Po skončení práce

- Mobilný odsávač vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Sieťové pripájacie vedenie navíňte.
- Vyprázdňte nádobu na nečistoty.
- **Len CTM 48 E LE EC:** Odsávací otvor uzavrite [1-2] uzavieracou zátkou [1-1].



POZOR

Zdraviu škodlivý prach

Poškodenie dýchacích ciest

- Mobilný vysávač a všetko príslušenstvo pred vynesением z čisteného priestoru úplne očistite (zvnútra aj zvonku) vysatím a utretím.
- Časti, ktoré sa nedajú celkom vyčistiť, v prípade transportu vzduchotesne uzavorte do plastového vreca.
- Používajte ochranu dýchacích ciest!



Toto zariadenie skladujte len vo vnútorných priestoroch.

- Mobilný odsávač uložte do suchej miestnosti, na miesto chránené proti neoprávnenému použitiu.

9 Údržba a ošetrovanie



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia, zásahu elektrickým prúdom

- Pred akýmkoľvek údržbovými prácami vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!
- Všetky práce na údržbe a opravy, ktoré vyžadujú otvorenie krytu motora, smie vykonávať iba autorizovaný zákaznický servis.

Poškodené ochranné zariadenia a časti nechajte opraviť alebo vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak.



Zákaznický servis a opravy sú vykonávané len výrobcom alebo servisnými dielňami: adresy najbližších servisov nájdete na stránke: www.festool.com/service



Používajte iba originálne náhradné diely Festool! Obj. č. nájdete na stránke: www.festool.com/service

Dbajte na dodržanie nasledujúcich upozornení a pokynov:

- Minimálne raz ročne je potrebné vykonať bezpečnostno-technickú kontrolu výrobcom alebo poučenou osobou, pričom sa zisťuje napr. poškodenie filtra, tesnosť zariadenia a funkčnosť kontrolných zariadení.
- Pri údržbe a opravách sa musia zlikvidovať všetky znečistené predmety, ktoré nemožno uspokojivo vyčistiť. Takéto predmety sa musia uzavrieť do nepriepustných vriec a zlikvidovať v súlade s platnými predpismi na likvidáciu týchto druhov odpadu.
- Pri údržbe používateľom sa musí zariadenie rozoberať, čistiť a udržiavať tak, aby (pokiaľ je to možné) pritom nevzniklo nebezpečenstvo a ohrozenie údržbového personálu alebo iných osôb. Vhodné opatrenia zahŕňajú detoxifikáciu pred rozobratím, preventívne opatrenia sa týkajú filtrovaného núteného odvetrávania v mieste rozoberania zariadenia. Ďalej sa preventívne opatrenia týkajú

vyčistenia miesta údržby a vhodnej ochrannej výbavy.

9.1 Výmena hlavného filtra

UPOZORNENIE

Poškodenie motora

- ▶ Nikdy nevysávajte bez namontovaného hlavného filtra, pretože to môže poškodiť motor.
- ▶ Otvorte uzatváracie svorky [2-2] a odoberte hornú časť prístroja [2-1].
- ▶ Otočte hornú časť zariadenia tak, aby hlavný filter smeroval nahor (obrázok [7]).
- ▶ Presuňte páčku [7-3] a odoberte držiak [7-2].
- ▶ Vyberte použitý hlavný filter [7-1] a vymeňte ho za nový.
- ▶ Použitý hlavný filter zlikvidujte podľa zákonnych predpisov.
- ▶ Nasadte držiak [7-2] a presuňte páčku, až pokiaľ [7-3] nezaskočí.
- ▶ Nasadte horný dielec [2-1] a zatvorte spiny [2-2].

9.2 Výmena filtra chladiaceho vzduchu [8]

Filter chladiaceho vzduchu pri vypnutí mobilného vysávača z dôvodov teploty vymeňte, minimálne však raz za rok.



Filter chladiaceho vzduchu odporúčame vymieňať vždy s hlavným filtrom.

- ▶ Veko chladiaceho vzduchu odskrutkujte [8-1].
- ▶ Vyberte filter chladiaceho vzduchu a vymeňte ho za nový!
- ▶ Veko chladiaceho vzduchu uzavrite.

9.3 Vyprázdnenie zbernej nádoby

Po odobratí hornej časti možno vyprázdniť zbernú nádobu [2-3].

- ▶ Po odsávaní kvapalín pravidelne jemnou handričkou vyčistite hladinové snímače [9-1] a skontrolujte ich na prípadné poškodenia.

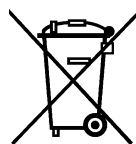
10 Príslušenstvo

Používajte iba originálne príslušenstvo Festool určené na použitie s týmto náradím a originálny spotrebný materiál Festool, pretože tieto systémové komponenty sú navzájom optimálne zladené. Pri použití príslušenstva a spotrebného materiálu od iných dodávateľov rastie pravdepodobnosť zhoršenia kvality pracovných výsled-

kov a obmedzenia nárokov plynúcich zo záruky. Podľa použitia môže dôjsť k zvýšenému opotrebovaniu stroja alebo k zvýšeniu vášho zaťaženia. Chráňte preto seba, vaše náradie a vaše záručné nároky tým, že budete používať výlučne originálne príslušenstvo Festool a spotrebný materiál Festool!

Objednávacie čísla príslušenstva a náradia nájdete vo vašom katalógu Festool alebo na internete na adrese „www.festool.com“.

11 Životné prostredie



Náradie nevyhadzujte do domáceho odpadu!

Náradie, príslušenstvo a obaly odovzdajte na recykláciu v súlade s ochranou životného prostredia. Dodržiavajte platné národné predpisy.

Len EU: Podľa Európskej smernice 2002/96/ES sa musia použité elektrické prístroje separovať a odovzdávať na recykláciu v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.

Informácie o nariadení REACH:

www.festool.com/reach